

Chapter 2 第2章

Cuộc sống thoải mái ở thành phố Chiba

かいてき ちばし せいかつ
快適な千葉市の生活

Cuộc sống hàng ngày

まいにち く
毎日の暮らし

1. 日本語の習得

ほんし せいかつ かいてき す
本市での生活を、より快適に過ごすた
めには、日本語を習得することが欠か
めません。千葉市国際交流協会では、
日本語の習得を希望する外国人に対
し、ボランティアや市内の日本語教室
を紹介しています。詳しくは、千葉市
国際交流協会へお問い合わせくださ
い。Tel.043-245-5750

2. ごみ

ちばし かてい で
千葉市では、家庭から出るごみを、5
分別収集しています。

「可燃ごみ」「不燃ごみ」「有害ごみ」
「資源物」「粗大ごみ」に分別して、
指定されたごみの収集日の朝8時(「
資源物」のうち、木の枝、刈り草、葉は
朝10時)までに、決められた家庭ごみ
ステーションに決められた容器で出して
ください。事業所ごみは、家庭ごみス
テーションへ出すことは出来ません。

なお、収集日が祝日、または振替
休日に当たる日も通常通り収集します
が、年末年始(12/31~1/3)の収集
は、休業となりますのでご注意ください
い。

1. Học tiếng Nhật

Để có cuộc sống thoải mái hơn tại thành phố Chiba (và tại nước Nhật), trước hết, sự hiểu biết và nói được tiếng Nhật là rất cần thiết. Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Chiba giới thiệu các lớp học tiếng Nhật và tình nguyện viên cho cư dân nước ngoài, người muốn học tiếng Nhật. Để biết chi tiết, xin liên hệ với Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Chiba.

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố
Chiba.

ĐT. 043-245-5750

2. Rác thải

Tại thành phố Chiba, rác thải từ cuộc sống hàng ngày được phân biệt thành năm loại để thu gom: “Rác thải có thể đốt (đồ ăn, giấy v.v.)”, “Rác thải không thể đốt (chén ly vỡ v.v.)”, “Chất thải nguy hại”, “Rác thải tài nguyên, có thể tái chế (lon, chai, báo v.v.)”, và “Rác quá khổ (bàn ghế đồ gia dụng, đồ điện v.v.)”. Bạn nên phân tách rác và mang bịch rác được quy định vào các trạm rác gia đình cho cư dân trong khu vực bạn sống, trước 8:00 giờ sáng vào ngày thu gom (vật liệu tài nguyên có thể tái chế, như cành cây/cỏ lá cần phải mang ra trước 10:00 giờ). Chất thải nguy hại và rác công nghiệp không được mang ra bỏ tại các trạm rác gia đình.

Rác được thu gom bình thường trong ngày lễ hoặc ngày thay thế cho ngày lễ đó. Rác sẽ không được thu gom trong ngày nghỉ cuối năm và đầu năm (31 tháng 12 đến 3 tháng 1).

“Rác thải quá khổ” không thể bỏ vào bình rác được quy định, nên nó được thu gom riêng trực tiếp từ mỗi hộ gia đình với một khoản phí, sau khi hẹn ngày với Trung tâm thu gom rác thải quá khổ (ĐT 043-302-5374).

Đổ rác đúng quy tắc

Tham khảo Sách hướng dẫn giảm và xử lý rác gia đình, phát hành bởi thành phố Chiba bằng ngoại ngữ.

<http://www.city.chiba.jp/kankyo/junkan/shushugyomu/gaikokugogomidasiitiran.html>



Để biết thêm thông tin, xin liên hệ với Phòng dịch vụ thu gom rác, Shuushuugyoumuka (ĐT 043-245-5246)

3. Điện / Gas / Nước / Nước thải

Điện

Nếu bạn gặp rắc rối với điện sử dụng, liên hệ với Trung tâm khách hàng Chiba của Công ty Điện lực Tokyo. (ĐT 0120-99-5552)..

Gas

Gas rò rỉ rất nguy hiểm vì chúng có thể gây tai nạn nổ. Nếu bạn nghi ngờ có gas rò rỉ, hãy tắt khoá ngay lập tức vòi chính cung cấp gas và liên hệ với công ty gas. Công ty gas nhận điện thoại gọi 24 giờ mỗi ngày.

Bạn cũng không nên chạm vào bất kỳ công tắc điện, không sử dụng quạt hút mà thay vào đó mở cửa sổ để luồng không khí.

Nước

Nếu nước đục hoặc rỉ chảy, xin liên hệ với Cục thủy lợi. Để biết thêm thông tin, xin liên lạc với Trung tâm khách hàng tỉnh Chiba (ĐT 0570-001245) hoặc Văn phòng phục vụ dịch cung cấp nước Cục thủy lợi thành phố Chiba (ĐT 043-291-5462).

「粗大ごみ」は、指定袋に入らないもので、有料制の戸別収集を実施しています。事前に粗大ごみ受付センターに電話予約 (TEL 043-302-5374)し、予約時に案内された方法で出してください。

正しいごみの出し方

ごみの出し方については、広報紙「<外国語>家庭ごみの減量と出し方ガイドブック」をご覧ください。

<http://www.city.chiba.jp/kankyo/junkan/shushugyomu/gaikokugogomidasiitiran.html>
詳しくは、収集業務課 (TEL 043-245-5246)へ。

3. 電気・ガス・水道・下水道

電気

電気が使えずお困りのときには、東京電力千葉カスタマーセンター(TEL 0120-99-5552)へお問い合わせください。

ガス

ガス漏れは爆発事故につながり危険です。ガスが漏れていると思われるときはすぐに元栓を締め、ガス会社に連絡してください。24時間体制で受け付けています。

また、電気のスイッチには絶対手を触れず、換気扇は使わずに窓を開けて空気を入れ換えてください。

水道

水が濁ったり漏水の疑いがあるときは、水道局まで連絡してください。詳しくは、県水お客さまセンター(TEL 0570-001245)または千葉市水道局水道事業事務所

(TEL 043-291-5462)へ。

げすいどう

下水道

だいところ はいすいこう なが
台所の排水溝にはごみを流さないよう
たぐちない げすいかん つ
にしましょう。宅地内の下水管が詰まっ
とき げすいどうこうじてん れんらく
た時は、下水道工事店に連絡しましよ
くわ げすいどうえいぎょうか
う。詳しくは下水道営業課(TEL043-
245-5412)へ。

こうきょうりょうきん しはら

公共料金の支払い

でんき すいどう げすいどう でんわ
電気、ガス、水道、下水道、電話な
こうきょうりょうきん しはら ぎんこう ゆうびんきょく
ど公共料金の支払いは、銀行、郵便局
しはら ほうほう せいきゆうしよどう
でできます。支払い方法は、請求書等
じさん まどぐち しはら ほうほう こうざ
を持参して窓口で支払う方法と、口座
じどうひきおと しはら ほうほう
からの自動引落しで支払う方法、クレ
すいどう げすいどう ふか
ジットカード(水道と下水道は不可)、コ
と あつか
ンビニエンスストアなどでも取り扱って
います。

ちやうないじちかい かにゆう

3. 町内自治会の加入

ぼこく はな いこく ちく へい
母国を離れ、異国の地で暮らし始めた
がいこくじん みな せいかつしゅうかん ちが
外国人の皆さんは生活習慣の違いにと
おお きんりん
まどうことも多いでしょうが、まず近隣の
かたがた あいさつ か ちいき ぎょうじ
方々と挨拶を交わしたり、地域の行事
さんか みずか こうりゅう ふか
に参加するなど、自ら交流を深めるよ
ころろ みな ちいき
う心がけましょう。皆さんの地域には、
ちいき す ひとびと じしゅてき あつ
地域に住んでいる人々の自主的な集
ちやうないじちかい まいにち
まりである「町内自治会」があり、毎日
く やくだ じょうほう ていきょう ほんおど
の暮らしに役立つ情報の提供や盆踊
なつまつ ちいき ぎょうじ おこな
り・夏祭りなど地域の行事を行っていま
ちやうないじちかい かにゆう にんい
す。町内自治会の加入は任意で、
かいひ ひつよう おお
会費が必要となるところが多いですが、
ちいき と こ はやみち せつきよくてき
地域に溶け込む早道ですので積極的
かにゆう すす
に加入されることをお勧めします。

くわ かくくちいきしんこうかちいき

詳しくは、各区地域振興課地域づく
しえんしつ しみんじちすいしんか
り支援室または市民自治推進課(TEL
と あわ
043-245-5138)へお問い合わせくださ
い。

Nước thải

Không để rác nhà bếp lọt xuống cống bếp. Nếu đường ống cống nước bị tắc, liên hệ với cửa hàng bảo trì hệ thống thoát nước. Để biết thêm chi tiết, liên hệ với Phòng vận hành dịch vụ nước cống, Gesuidou Eigyouka (ĐT 043-245-5412).

Cách thanh toán chi phí công cộng

Điện, gas, nước, nước thải, điện thoại và các chi phí công cộng khác có thể được thanh toán tại ngân hàng, bưu điện và cửa hàng tiện lợi. Bạn đem hoá đơn đến các nơi nói trên trả tiền mặt hoặc bằng thẻ tín dụng (trừ hóa đơn nước và nước thải), hoặc bằng cách chuyển tiền tự động từ tài khoản ngân hàng của bạn mỗi tháng.

3. Tham gia hội tự trị cư dân khu phố

Cư dân nước ngoài có thể gặp nhiều vấn đề khác nhau trong cuộc sống hàng ngày do sự khác biệt về văn hóa và phong tục.


Sự chủ động kết bạn mới bằng cách chào hỏi hàng xóm của bạn và tham gia các sự kiện cộng đồng địa phương rất có ích. Mọi cộng đồng đều có Hội tự trị trong khu phố (Chounai JichiKai). Hội này thông tin cuộc sống hàng ngày và tiến hành các sự kiện địa phương như bon-odori và các lễ hội khác. Tuy nhiên, việc tham gia hiệp hội là sự tự nguyện và phải nộp hội phí để trở thành hội viên. Bạn nên tham gia để trở thành một phần của cộng đồng nơi bạn đang sinh sống.

Để biết thêm thông tin, liên hệ với Văn phòng hỗ trợ xây dựng cộng đồng tại quận (ShinkouKa Chiiki Zukuri ShienShitsu), hoặc Phòng xúc tiến cư dân tự trị thành phố, Shimin Jichi SuishinKa (Điện thoại 043-245-5138).

Truyền thông

つうしん
通信

1. Bưu Điện

Ngoài thư, bưu điện còn xử lý các khoản tiết kiệm, trao đổi tiền tệ, bảo hiểm, lương hưu và các hoạt động tài chính khác. Dấu hiệu để nhận thức nó là hình  màu đỏ.

Bưu điện thành phố Chiba

Bưu điện	Địa chỉ	Điện thoại
Bưu điện Chiba Chuo	Chuo-ku, Chuo Minato 1-14-1	0570-943-752
Bưu điện Wakaba	Chuo-ku, Chuo 2-9-10	0570-943-720
Bưu điện Hanamigawa	Hanamigawa-ku, Satsukigaoka 1-30-1	0570-943-252
Bưu điện Mihama	Mihama-ku, Masago 4-1-1	0570-943-188
Bưu điện Chiba Midori	Midori-ku, Oyumino 3-38-5	0570-943-141

2. Điện Thoại

Đặt điện thoại mới. Sự hư hỏng

Gọi số 116 khi đặt điện thoại mới.

Gọi số 113 nếu bạn gặp sự hư hỏng với điện thoại của mình (số điện thoại này gọi miễn phí).

Gọi điện thoại quốc tế

Hỏi về sự việc gọi điện thoại quốc tế:

Công ty điện thoại (Số ứng dụng của các công ty)

1. 郵便局の営業

郵便局では、郵便物の扱いのほか、貯金、為替、保険、年金などの金融業務も行っています。目印は赤い「〒」マークです。

千葉市内の集配郵便局

千葉中央郵便局: TEL 0570-943-752

(中央区中央港1-14-1)

若葉郵便局: TEL 0570-943-720

(中央区中央2-9-10)

花見川郵便局: TEL 0570-943-252

(花見川区さつきが丘1-30-1)

美浜郵便局: TEL 0570-943-188

(美浜区真砂4-1-1)

千葉緑郵便局: TEL 0570-943-141

(緑区おゆみ野3-38-5)

2. 電話

新設と故障

電話を新設するときは、116番に電話をしてください。

電話が故障したときは113番です (無料)。

国際電話

国際電話の問い合わせ
電話会社(申込番号)

と あ
問い合わせ

KDDI (001)

と あ
問い合わせ:0057

ソフトバンク (0046)

と あ
問い合わせ:0120-03-0061

NTTコミュニケーションズ (0033)

と あ
問い合わせ:0120-506506

こくさいでんわ あつかい かいしゃ ほか
国際電話を扱う会社はこの他にもあります。

こくさい つうわぎょうしゃしきべつばんごう
国際ダイヤル通話業者識別番号

ダイヤルするときは: 申込番号

くばんごう ちいきばんごう あいて
—010—国番号—地域番号—相手の

でんわばんごう じゆん
電話番号の順でダイヤルします。

でんわがいしゃ けいやく
電話会社とマイラインなどの契約をして

かた ぎょうしゃしきべつばんごう
いる方は業者識別番号をダイヤルする

ひつよう
必要はありません。

KDDI (001)

Gọi 0057 khi thức giấc.

SoftBank (0046)

Gọi 0120-03-0061 khi thức giấc.

NTT (0033)

Gọi 0120-506506 khi thức giấc.

Và có nhiều công ty khác cung cấp dịch vụ điện thoại quốc tế.

Gọi trực tiếp điện thoại quốc tế

Quay số theo thứ tự bắt đầu với số ứng dụng 010 (mã công ty điện thoại) + mã quốc gia + mã khu vực + và số điện thoại của bên kia. Nếu bạn đã đăng ký với các dịch vụ như Myline, sẽ không có cần quay số mã công ty điện thoại.

Giao thông

こうつう

交通

の もの 1. 乗り物

しな い てつどう
市内には鉄道、モノレール、バスなどがあります。

だれ つか わりやす べんり じょうしゃけん
誰でも使える割安・便利な乗車券

てつどう とくてい
鉄道、モノレール、バスには、特定・

いっていくかん く かえ じょうしゃ とき べんり
一定区間を繰り返し乗車する時に便利

けいざいでき ていきけん かいすうじょうしゃけん
で経済的な定期券や回数乗車券のほ

てつどう そうごりよう
か、鉄道・モノレール・バスの相互利用

かのう
が可能なICカードがあります。

ていきけん いっぺい きかん おも
定期券は一定の期間(主に1・3・6

げつ とくていくかん じゆう の お
か月)に、特定区間を自由に乗り降り

にんい わりびき
きるもので、任意に割引されています。

がくせい わりびき ざいがくしょうめいしょ
学生割引もあります(在学証明書が

ひつよう
必要)。

1. Giao thông công cộng

Tại thành phố Chiba, phương tiện giao thông có sẵn thông qua tàu điện, monorial, xe buýt, v.v.

Vé giảm giá tiện lợi

Nếu bạn sử dụng tàu, monorail hoặc xe buýt để đi lại thường xuyên đến một điểm đến nhất định, thẻ đi lại thường xuyên (Teikiken), vé giảm giá (Kaisuiken) hoặc thẻ IC sẽ rất thuận tiện và tiết kiệm và những thẻ này có thể được sử dụng trên cả ba phương tiện vận chuyển nêu trên.

Teikiken cho phép bạn lên tàu tại bất kỳ nhà ga nào trong tuyến tàu với một khoảng thời gian cụ thể (thường là một, ba hoặc sáu tháng). Giá của Teikiken thì được ưu đãi. Học sinh được giảm giá khi mua Teikiken (phải trình thẻ học sinh).

Vé giảm giá (Kaisuiken) cho tàu điện thường được bán trong một tập sách 11 vé với giá 10 vé thông thường..

Thẻ IC là một thẻ duy nhất có thể được sử dụng để thanh toán khi dùng tàu điện, monorail và xe buýt. Nó có thể dùng như Teikiken, hoặc thanh toán tiền vé tự động khi bạn không đi thường xuyên một nơi nhất định.

Teikiken, Kaisuiken và thẻ IC có thể mua tại quầy bán hoặc máy bán tự động trong ga, và văn phòng dịch vụ xe buýt.

2. Xe đạp và xe hơi (Ô tô)

Bãi đậu xe đạp

Để sử dụng bãi đỗ xe đạp của thành phố gần ga xe điện, bạn phải hoàn tất các thủ tục đăng ký tại Phòng An tâm sinh hoạt Ban xúc tiến khu vực (Kurashi Anshin-shitu) của quận (Kuyakusho) hoặc văn phòng quản lý của bãi đỗ xe đạp.

Có thể sử dụng bãi đỗ xe trong thời hạn một tháng hoặc tạm thời một ngày, với một khoản chi phí. Nếu bạn đỗ xe đạp trên đường phố hoặc ngoài nơi đã được chỉ định, xe đạp của bạn sẽ bị mang đi bởi chính quyền địa phương.

Giấy phép lái xe ô tô (Bằng lái xe)

Trung tâm cấp giấy phép lái xe (Unten Menkyo Senta-) cấp bằng lái xe và đổi bằng lái xe. Nếu bạn có bằng lái xe từ quốc gia của mình, bạn có thể đổi lại bằng lái xe Nhật tại trung tâm cấp giấy phép lái xe (ngoại trừ bằng lái xe của một số quốc gia không thể đổi được). Liên hệ với trung tâm cấp giấy phép lái xe để biết thêm chi tiết.

Trung tâm cấp giấy phép lái xe, Chiba:

ĐT 043-274-2000

回数乗車券は、鉄道の場合、普通券の10枚分の運賃で11枚が1組となった切符形式のものが一般的です。

ICカードは、鉄道・モノレール・バスを1枚のカードで乗り降りできるもので、例えば定期券の機能や、利用額に応じた自動精算機能があります。

定期券・回数乗車券・ICカードは駅やバスの営業所などで購入できます。

2. 自転車と自動車

自転車駐車場

駅周辺の市営自転車駐車場を利用するときは、各区役所の地域振興課らし安心室または自転車駐車場の管理棟で手続き(登録)が必要です。

利用には1か月単位の定期利用と1日単位の一時利用があり、いずれも料金がかかります。自転車を道路に停めることはしないでください。道路に自転車を放置すると撤去されることがあります。

自動車の運転免許

自動車運転免許証の取得、書き換えなどは、運転免許センターでおこないます。本国で自動車運転免許を取得している人は、一部の国を除いて手続きをすれば、運転免許センターで日本の免許証を取得できます。詳しくは運転免許センターに日本語で問い合わせください。

千葉運転免許センター:

TEL043-274-2000

ちばうてんめんきよ
千葉運転免許センター

みはまはまだ
(美浜区浜田2-1 TEL043-274-2000)

めんきよこうしん うけつけじかん
免許更新の受付時間:

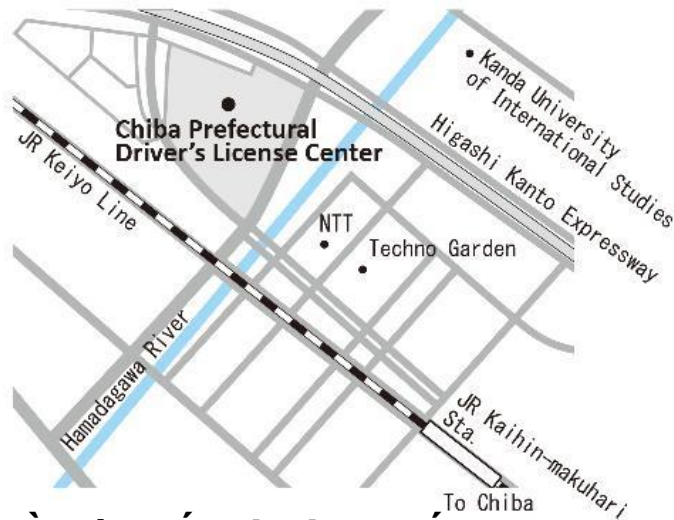
- げつよう きんよう
・月曜～金曜
ごぜん じはん じ ごご じ じ
午前8時半～10時、午後1時～3時
にちよう
・日曜
ごぜん じはん じ ごご じ じ
午前8時半～11時、午後1時～3時

休業日

どよう しゅくじつ ねんまつねんし
土曜、祝日、年末年始(12/29～1/3)

Trung tâm cấp giấy phép lái xe Chiba

Địa chỉ	Chiba-shi, Mihama-ku, Hamada 2-1
Điện thoại	043-274-2000
Giờ nhận làm thủ tục	Thứ hai – Thứ sáu 8:30 sáng - 10:00 sáng, 1:00 chiều – 3:00 chiều Chủ nhật 8:30 sáng — 11:00 sáng, 1:00 chiều—3:00 chiều Nghỉ thứ bảy, ngày lễ, ngày nghỉ cuối đầu năm (ngày 29/12— ngày 3/1)



わすもの
3. 忘れ物

の 物 の わす 物 の つぎ ところ
乗り物に忘れ物をしたときは、次の所
と あ
に問い合わせてください。

でんしゃ
電車
せん
・JR線

ひがしにほん と あ
JR東日本お問い合わせセンター(TEL
050-2016-1601 毎日午前6時～
ごぜん じ ちば えき わす 物のうけたまわ
午前0時)または千葉駅お忘れ物 承
じよ へいじつ どよう
り所(TEL043-222-1774 平日・土曜:
ごぜん じ ごご じ にちよう しゅくじつ
午前9時～午後8時、日曜・祝日:
ごぜん じ ごご じ
午前9時～午後5時)へ。

けいせいせん
・京成線

とうじつ もよ えき よくじつこう けいせい
当日は最寄り駅、翌日以降は京成
きやくさま
お客様ダイヤル(TEL0570-081-160
げつようび どようび ごぜん じ ごご
月曜日～土曜日:午前12時～午後7
じ
時)へ。

3. Đồ Vật Mất và Tìm Thấy

Bạn có thể hỏi về các đồ vật bị mất trên phương tiện giao thông công cộng tại các văn phòng được liệt kê dưới đây.

Tàu điện

- Đường tàu JR

Văn phòng	Điện thoại	Ngày, Giờ
Tổng đài của đường tàu JR Higashi	050-2016-1601	Hàng ngày, 6:00 sáng – 12:00 trưa
Ga Chiba	043-222-1774	Thứ hai – Thứ bảy: 9:00 sáng – 8:00 tối Chủ nhật và ngày lễ: 9:00 sáng – 5:00 chiều

- Đường tàu Keisei

Cùng ngày: tại ga gần nhất

Ngày hôm sau: Đường dây khách hàng

(ĐT 0570-081-160, Thứ hai - Thứ bảy, 12:00 trưa - 7:00 chiều).

Tàu Monorail

Ga	Điện thoại	Giờ (Mỗi ngày)
Chiba	043-221-7588	5:30 sáng – 11:30 tối
Tsuga	043-233-6422	5:30 sáng – 11:30 tối

Xe buýt

Liên hệ với công ty xe buýt hoặc văn phòng dịch vụ.

Công ty	Văn phòng	Điện thoại
Asuka Kotsu		043-246-3431
Chiba Chuo	Chiba Eigyouso	043-300-3611
	Ohnodai Eigyouso	043-295-2139
Chiba Shi		043-244-3516
Chiba Flower Bus		0475-82-2611
Chiba Kaihin Kotsu	Takahama	043-245-0938
Chiba Nairiku Bus	Chiyoda Eigyouso	043-423-4573
Chiba Seaside Bus		043-271-0205
Heiwa Kotsu	Honsha Eigyouso	0120-600-366
	Wakamatsu	043-232-4589
Keisei	Chiba Eigyouso	043-433-3800
	Naganuma	043-257-3333
	Shintoshin	047-453-1581
Kominato Tetsudo	Shioda Eigyouso	043-261-5131

Taxi

Trong trường hợp bạn bỏ quên hoặc bị mất một cái gì đó trong xe taxi, nếu bạn có một biên lai, xin vui lòng liên hệ với công ty taxi (văn phòng kinh doanh) trên biên lai. Nếu bạn không biết công ty taxi, vui lòng thông báo cho cơ sở cảnh sát hoặc bắt cảnh sát gần nhất.

ちばとし 千葉都市モノレール

ちばえき つがえき
千葉駅 (TEL043-221-7588) 都賀駅
(TEL043-233-6422) (毎日午前5時
ぶん ごごじぶん
30分～午後11時30分)へ。

バス

かく かいしゃ えいぎょうしよ
各バス会社・営業所まで。

けいせい 京成バス:

ちば えいぎょうしよ
千葉営業所 (TEL043-433-3800)
ながぬま えいぎょうしよ
長沼営業所 (TEL043-257-3333)
しんとしん えいぎょうしよ
新都心営業所 (TEL047-453-1581)

こみなとてつどう 小湊鉄道(バス):

しおだ えいぎょうしよ
塩田営業所 (TEL043-261-5131)

ちばちゆうおう 千葉中央バス:

ちば えいぎょうしよ
千葉営業所 (TEL043-300-3611)
おおのだい えいぎょうしよ
大野台営業所 (TEL043-295-2139)

ちばかいひんこうつう 千葉海浜交通:

たかま えいぎょうしよ
高浜営業所 (TEL043-245-0938)

ちばないりく 千葉内陸バス:

ちよだ えいぎょうしよ
千代田営業所 (TEL043-423-4573)

ちばフラワーバス:(TEL0475-82-2611)

へいわこうつう 平和交通:

ほんしや えいぎょうしよ
本社営業所 (TEL0120-600-366)
わかまつ えいぎょうしよ
若松営業所 (TEL043-232-4589)

あすかこうつう:(TEL043-246-3431)

ちばシティバス:(TEL043-244-3516)

ちば 千葉シーサイドバス:(TEL043-271-0205)

タクシー

しやない わす もの ばあい
タクシー車内に忘れ物をされた場合、
りょうりゆうしよ も きやくさま りょうりゆうしよまきさい
領収書をお持ちのお客様は領収書記載
がいしや じぎょうしよ れんらく
のタクシー会社(事業所)へご連絡くださ
がいしや ふめい ばあい もよ
い。タクシー会社が不明の場合は最寄り
けいさつしよ こうばん とど
の警察署または交番へお届けください。

Tiền

かね
お金

ぎんこう

1. 銀行

口座の開設

ざいりゅうとう ひつよう ひつよう
在留カード等が必要です。(必要な
しよるい ぎんこう こと
書類などは銀行によって異なりますので、
ぎんこう と あわ よきん だ
銀行にお問い合わせください。)預金の出し
い きかい
入れにはCD、ATMなどの機械でキャッ
しやう いっぱんてき
シュカードを使用するのが一般的です。

こうざかいせつ
キャッシュカードは口座開設とともに
ぎんこう ていきやう さい よきん
銀行から提供されます。その際、預金
ひきだ とし ひつよう あんしやうばんごう けた
引出しの時に必要な暗証番号(4桁)を
ぎんこう とど で
銀行に届け出ることになっています。

国内送金

ぎんこう あいて ぎんこうこうざ そうきん
銀行から相手の銀行口座へ送金できま
ゆうびんきよく おな げんきん かきとめ
す。郵便局も同じですが、現金書留で
げんきん ゆうそ
現金を郵送することもできます。

海外送金

ぎんこう ゆうびんきよく きんゆうちやう とうろく
銀行や郵便局、金融庁に登録された、
しきんいどうぎやうしや りやう そうきん
資金移動業者を利用して、送金ができます。
りやう かくにん
利用には、マイナンバーを確認できる
しよるい ひつよう
書類が必要です。

1. Ngân hàng

Mở ngân khoản

Bạn sẽ phải trình thẻ cư trú, v.v. (Vì các tài liệu cần thiết có thẻ khác nhau giữa các ngân hàng, hỏi ngân hàng để biết chi tiết cụ thể). Thẻ ngân hàng (ATM) được sử dụng để gửi và rút tiền tại máy rút tiền (CD) và máy rút tiền tự động (ATM)

Ngân hàng cung cấp thẻ (ATM) rút tiền khi mở tài khoản. Số mã PIN gồm bốn số được đăng ký với ngân hàng để có thể sử dụng thẻ khi rút tiền.

Chuyển tiền trong nước Nhật

Bạn có thể chuyển tiền từ ngân hàng sang tài khoản ngân hàng khác. Bưu điện cũng chuyển tiền như thế. Nhưng tại bưu điện bạn có thể gửi tiền mặt bằng thư đăng ký.

Chuyển tiền ra nước ngoài

Bạn có thể chuyển tiền qua ngân hàng, bưu điện, hoặc sử dụng một công ty chuyển tiền đã đăng ký với Cơ quan Dịch vụ Tài chính.

Để sử dụng các cơ sở nêu trên, bạn cần một tài liệu có thể xác nhận số định danh cá nhân (My Number) của bạn

Tại ngân hàng

Ngân hàng ngoại hối được ủy quyền có thể chuyển tiền ra nước ngoài. Các phương thức gửi tiền bao gồm: séc chuyển tiền, chuyển khoản, v.v ... Trong trường hợp séc chuyển tiền, ngân hàng chuẩn bị một séc đặc biệt được sử dụng để chuyển tiền mà bạn tự gửi. Trong trường hợp chuyển khoản ngân hàng, tài liệu chuyển tiền được gửi đến ngân hàng của người nhận bằng thư hoặc bằng điện tín để người nhận nhận tại ngân hàng tại nơi cư trú.

ぎんこう 銀行

ぎんこう つう かいがいそうきん がいこくかわせ
銀行を通じての海外送金は、外国為替
こうにんぎんこう まどぐち そうきんほうほう
公認銀行が窓口になります。送金方法に
そうきん こぎって でんしん そうきん
は送金小切手、電信送金などがありま
そうきん こぎって ぎんこう そうきんせんよう
す。「送金小切手」は、銀行で送金専用
こぎって さくせい じぶん
の小切手を作成してもらい、それを自分で
ゆうそう でんしん そうきん そうきんしよるい
郵送するもの。「電信送金」は、送金書類
ゆうびん でんしん あいて ぎんこう おく
を郵便または電信で相手の銀行に送り、
あいて ぎんこう う と ほうほう
相手が銀行で受け取る方法です。

Tại bưu điện

Bưu điện phục vụ dịch vụ tài chính từ 9:00 sáng đến 4:00 chiều.

ゆうびんきょく 郵便局

ゆうびんきょく きんゆうぎょうむ こ こ
郵便局の金融業務は、たいてい午前9
じ こ こ じ
時から午後4時までです。

Thủ tục chuyển tiền ra nước ngoài được xử lý tại các bưu điện thực hiện dịch vụ trao đổi tiền tệ (ngoại trừ các bưu điện không có nhân viên chuyên môn). Phương thức chuyển tiền bao gồm chuyển tiền đến địa chỉ và chuyển tiền vào tài khoản.

ゆうびんきょく かいがい そうきん ばあい
郵便局から海外に送金する場合は、
かわせ ちよきん あつか ゆうびんきょく しょくいん
為替貯金を扱う郵便局(職員のいない
か んいゆうびんきょく のぞ まどぐち てつづ
簡易郵便局を除く)の窓口で手続きをし
そうきんほうほう じゆうしよ そうきん こうざ
す。送金方法には、住所あて送金と口座
そうきん
あて送金があります。

Trong trường hợp chuyển tiền đến địa chỉ, bưu điện sẽ gửi giấy chứng nhận hối đoái đến địa chỉ của người nhận.

じゆうしよ そうきん あいて じゆうしよ
「住所あて送金」は、相手の住所あてに
かわせしよしよ
為替証書を送るもの。

Trong trường hợp chuyển tiền vào tài khoản, bưu điện sẽ gửi vào tài khoản ngân hàng của người nhận.

こうざ そうきん あいて うけとり
「口座あて送金」は、相手の受取人の
こうざ にゆうきん ほうほう
口座へ入金する方法です。

ĐT(Tiếng Nhật)

0120-232-886 / 0570-046-666

ĐT(Tiếng Anh)

0570-046-111

Tel(日本語)

0120-232-886 ・ 0570-046-666

Tel(英語)

0570-046-111

Tiêu phí sinh hoạt

しょうひせいかつ
消費生活

しょうひせいかつ

消費生活センター

しょうひせいかつ しょうひん こうにゆう
消費生活センターでは、商品の購入
ていきょう かん けいやく
やサービスの提供に関する契約のトラ
しょうひせいかつ かん そうだん
ブルなどの消費生活に関する相談を
おこな
行っています。

しょうざいち ちゅうおうくべんてん く
所在地：中央区弁天1-25-1 暮らし
かい
のプラザ2階

しょうだんせんようでんわ

相談専用電話：043-207-3000

しょうだん にちじ げつよう どのう ごぜん じ
相談日時：月曜～土曜 午前9時～
ご じ ぶん どのう び でんわしょうだん
午後4時30分、(土曜日は電話相談の
しゅくじつ ねんまつねんし のぞ

み、祝日・年末年始は除く。)

きゅうかん び どのう にちよう しゅくじつ ねんまつねんし
休館日：土曜、日曜、祝日、年末年始

Trung tâm tư vấn tiêu phí sinh hoạt

Trung tâm cung cấp dịch vụ tư vấn để giải quyết các vấn đề trong hợp đồng liên quan đến việc mua sản phẩm và dịch vụ, và vấn đề tiêu dùng trong cuộc sống.

Địa chỉ	Chuo-ku, Benten 1-25-1 Kurashi no Plaza, tầng 2
Điện thoại chuyên dụng	043-207-3000
Ngày giờ làm việc	Thứ hai - Thứ bảy: 9:00 sáng- 4:30 chiều (Thứ bảy chỉ có tư vấn qua điện thoại, nhưng không phục vụ trong ngày lễ, ngày nghỉ đầu năm cuối năm)
Đóng cửa	Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, và ngày nghỉ đầu năm cuối năm.

Thời gian rảnh rỗi

よ か
余暇

こうきょうし せつあんない

1. 公共施設案内

ちばし ない さまざま こうえん ぶんか
千葉市内には、様々な公園・文化
しせつ ぼくぶつかん びじゅつかん しせつ
施設・博物館・美術館・スポーツ施設・
としよかん こうきょうしせつ
図書館などの公共施設があります。

くわ じょうほう ちばし かんこう
詳しい情報は、千葉市観光ガイド(えいご ちゅうごくご かんごくご
英語、中国語、韓国語ページあり)をご
らん かき と あ
覧いただくか、下記までお問い合わせく
ださい。

こうしゃ ちばし かんこうきょうかい
(公社)千葉市観光協会

(Tel)043-242-0007)

かんこう か
観光プロモーション課

(Tel)043-245-5066)

しょうがいがくしゅうしんこう か
生涯学習振興課(Tel)043-245-5957)

ぶんかしんこうか
文化振興課(Tel)043-245-5262)

1. Thông tin về các cơ sở công cộng

Thành phố Chiba có nhiều cơ sở công cộng như công viên, cơ sở văn hóa, viện bảo tàng, bảo tàng nghệ thuật và các cơ sở thể thao.

Để biết thêm thông tin, xin truy cập trang web Thông tin du lịch thành phố Chiba (tiếng ngoại ngữ có sẵn) hoặc liên hệ với các địa điểm dưới đây.

(<http://www.chibacity-ta.or.jp>)



Hiệp hội du lịch thành phố Chiba	Đt. 043-242-0007
Phòng xúc tiến du lịch	Đt. 043-245-5066
Phòng xúc tiến học tập suốt đời	Đt. 043-245-5957
Phòng xúc tiến văn hóa	Đt. 043-245-5262

2. Thư viện

Có tổng cộng 36 thư viện và phòng sách phụ thuộc ở thành phố Chiba. Bạn cần có “Thẻ thành viên (Riyō ka-do)” để mượn sách, đĩa CD, DVD, v.v. Bạn có thể đăng ký thẻ thành viên tại quầy thư viện bằng cách xuất trình giấy tờ chứng minh tên và địa chỉ cư trú như thẻ cư trú, bằng lái xe, thẻ bảo hiểm y tế, v.v.

Thư viện trung tâm thành phố Chiba cũng cung cấp tập sách, báo, tạp chí, sách tranh cho trẻ em, v.v. bằng tiếng nước ngoài.

Địa chỉ	Chuo-ku , Benten 3-7-7
Điện thoại	043-287-3980
Ngày giờ mở cửa	Thứ ba – Thứ sáu: 9:30 sáng – 9:00 tối Thứ bảy, chủ nhật, và ngày lễ: 9:30 sáng – 5:30 chiều
Đóng cửa	- Thứ Hai (Đóng cửa vào thứ ba kế tiếp nếu ngày lễ thay thế rơi vào thứ hai) - Ngày sắp xếp sách: thứ năm lần thứ 3 trong tháng (Nếu nhằm ngày lễ, nghỉ ngày thứ sáu kế tiếp) - Ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, và thời gian sắp xếp sách.

<http://www.library.city.chiba.jp>

(Một số trang có sẵn bằng tiếng nước ngoài)



2. 図書館

市内には、全部で36箇所の図書館や図書室があります。本やCD・DVDなどを借りるには、「利用カード」が必要です。「利用カード」をつくるには、図書館等の窓口で申込みをしてください。その際、現住所と氏名の確認のできる「在留カード」「運転免許証」「健康保険証」などをお持ちください。

千葉市中央図書館では、英語、中国語、韓国語等の外国語を中心とした本や新聞、雑誌、子供向けの絵本などを収集し、提供しています。

所在地: 中央区弁天3-7-7

電話: 043-287-3980

開館時間: 火曜日～金曜日

午前9時30分～午後9時

土曜日・日曜日・祝日

午前9時30分～午後5時30分

休館日: 月曜日(ただし祝日・振替休日の場合は翌日)、図書整理日(第3木曜日。ただし祝日の場合は翌日)、年末年始、特別整理期間。
図書館ホームページ:

<http://www.library.city.chiba.jp>

(英語・中国語・韓国語ページあり)